
FIRST LANGUAGE SPANISH

0502/33

Paper 3: Directed Writing and Composition

May/June 2015

READING BOOKLET INSERT

2 hours



READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

This Reading Booklet Insert contains the reading passages for use with **Section 1, Question 1** on the Question Paper.

You may annotate this Reading Booklet Insert and use the blank spaces for planning.
This Reading Booklet Insert is **not** assessed by the Examiner.

EN PRIMER LUGAR, LEA ESTAS INSTRUCCIONES

Este cuadernillo de lectura contiene el texto de lectura y debe ser utilizado para responder a la **Pregunta 1** de la **Sección 1**.

Si lo desea, puede usar los espacios en blanco en este cuadernillo de lectura, para hacer anotaciones.
Este cuadernillo **no** será evaluado por el examinador.

This document consists of **3** printed pages and **1** blank page.

Lea el siguiente texto detenidamente y luego responda a la **Pregunta 1** en el cuadernillo de respuestas.

¿Se puede aprender idiomas sin viajar?

¿Se puede dominar un idioma sin viajar? Sí, según el Ministro de Educación, José Ignacio Wert. No del todo, según la mayoría de los expertos. Lo importante para aprender cualquier lengua es la exposición a la misma. Se puede conseguir un buen nivel, dicen, sin necesidad de vivir en el extranjero, con tesón e interés por aprender. Pero la mayoría coincide en apuntar que para alcanzar un nivel alto – fluido – es preciso viajar a un país donde se hable la lengua y vivir situaciones reales. Es necesario que la persona esté obligada a comprar el pan de verdad, reiteran. Esto contradice la afirmación de Wert, que ha dicho esta semana que son “más eficientes los cursos de inmersión lingüística que se realizan en España, que los de turismo lingüístico que se llevan a cabo en lugares como Australia, Nueva Zelanda o EE UU”. Este fue su argumento para justificar el recorte en las becas para estudiar en el extranjero cursos de idiomas en verano, que este año están dotadas con la mitad de presupuesto.

“La inmersión en otro idioma en España tiene sus límites”, explica Eusebio de Lorenzo, profesor de Filología Inglesa en la Universidad Complutense de Madrid. “Casi todos los alumnos son españoles y, una vez terminadas las horas de su curso intensivo, socializan y se comunican en español”. Esto no ocurre, dice, si esos cursos se hacen en el extranjero, donde la mayoría de alumnos son de nacionalidades distintas y la única vía para comunicarse entre ellos es la lengua común que estén estudiando. Esto no quiere decir que no se pueda aprender un idioma en España, según el experto, pero asegura que “para pasar del eterno nivel intermedio es imprescindible vivir en la cultura que hable ese idioma”.

El aprendizaje de idiomas es un “objetivo fundamental en la formación integral del alumnado”, según indica el Ministerio de Educación en la convocatoria de las becas de estudios lingüísticos. Sin embargo, no está al alcance de numerosas familias sufragar el coste de las clases, los viajes y los programas en el extranjero. Por eso se establecen ayudas económicas, que este año llegarán a menos estudiantes. El presupuesto para estudiar inglés, francés o alemán en verano se ha reducido a la mitad respecto al año pasado (de 51 a 24,5 millones de euros).

Pero viajar no es una receta mágica. También requiere esfuerzo. No es suficiente vivir en el país. “Es necesario que la persona se integre totalmente en la cultura del idioma. Cuanto más lo haga, mayor profundización idiomática alcanzará el estudiante”, dice el profesor De Lorenzo. Así lo cree también María del Rosario Coronado, auxiliar de conversación en un instituto de Francia, país donde cursó su último año de carrera con una beca Erasmus. “Un idioma no es solo un sistema de signos, letras y palabras ordenadas, es el reflejo de una forma de pensar, entender la vida y comportarse en el mundo. Un idioma forma parte de ese todo, y es preciso conocerlo para entender por qué expresamos algo de una determinada manera y no de otra”. Vivir en otro país es además una experiencia de vida que no viene en los libros, comentan los estudiantes que lo han experimentado.

En la práctica, saber idiomas es útil para viajar y buscar trabajo. Un 27,5% de las ofertas de empleo de 2011 requerían el conocimiento de otra lengua, según un estudio de la empresa de recursos humanos Adecco. De ellas, la mayoría (72%) solicitaba candidatos con dominio de inglés. Para Nieves Ramos, licenciada en Traducción e Interpretación, fue fundamental saber idiomas para conseguir su puesto. Trabaja en Escocia en el servicio de atención al cliente de una empresa de venta de productos por Internet al Reino Unido, Alemania y España. “No podría desempeñar esta labor si no hubiera vivido dos años en Alemania”.

Las empresas demandan cada vez más trabajadores multilingües. Según Nuria Rius, de Servicios de Adecco, no dan más importancia a un título que a una estancia en el extranjero para escoger un candidato u otro. “Un certificado es una prueba objetiva de que la persona tiene un determinado nivel, pero eso no significa que otra pueda tener un inglés más fluido”, observa Rius. Lo esencial es que tenga el nivel que demanda la empresa, independientemente de si lo ha aprendido en una academia o durante un viaje de estudios.

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced online in the Cambridge International Examinations Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download at www.cie.org.uk after the live examination series.

Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.